


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНО- ГУМАНИТАРНЫХ НАУК  
Кафедра английского языка

РЕКОМЕНДОВАНО К ЗАЩИТЕ  
В ГЭК И ПРОВЕРЕНО НА ОБЪЕМ  
ЗАИМСТВОВАНИЯ

И.о. заведующего кафедрой

 канд. филол. наук  
А.С. Остапенко  
13 июня 2019 г.

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**  
(магистерская диссертация)

ГЛАГОЛЫ МАНЕРЫ ГОВОРЕНИЯ В РУССКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ  
ЯЗЫКАХ

45.04.02 Лингвистика.

Магистерская программа

«Теория и практика преподавания иностранных языков и культур»

Выполнила работу  
Студентка 2 курса  
очной формы обучения



Скворцова  
Юлия  
Евгеньевна

Научный руководитель  
д-р филол. наук, профессор



Белозерова  
Наталья  
Николаевна

Рецензент  
Старший преподаватель  
кафедры французской  
филологии Тюменского  
государственного  
университета,



Микрюкова  
Людмила  
Ивановна

г. Тюмень, 2019

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА I. Теоретическая часть исследования.....	5
1.1. Языковое выражение манеры.....	5
1.2. Интерпретация глаголов говорения.....	17
Выводы по главе I.....	32
ГЛАВА II. Практическая часть исследования.....	35
2.1 Глаголы говорения, выражающие манеру.....	35
Выводы по главе II.....	67
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	68
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	70

## ВВЕДЕНИЕ

Изучение глаголов манеры говорения в русском и французском языках играет важную роль в лингвистике. Манера, как показатель отношения говорящего, его намерения и цели, является одной из ключевых тем исследований у лингвистов. Эволюция языка и изменение значения происходит незаметно. Наблюдается всё большее распространение многозначности или полисемии в словах, так как язык склонен к постоянному изменению.

Исследование глаголов манеры говорения позволяет понять, что в любой манере присутствует минимальный семантический компонент.

В нашей работе были произведены дефиниционный, компонентный и сопоставительный анализы.

Актуальность работы заключается в роли, которую играет манера в современном русском и французском языке.

Объектом нашего исследования являются глаголы манеры говорения в русском и французском языках.

Предметом анализа являются семантические компоненты глаголов манеры говорения.

Цели нашей работы: 1) показать, что понятие манеры складывается из минимальных семантических компонентов;

2) сравнить частотность употребления семантических компонентов манеры в русских и французских глаголах говорения.

Для достижения поставленной цели работы мы пользовались такими методами, как:

- количественно – симптоматический метод;
- метод сплошной выборки;
- дескриптивный;

Метод сплошной выборки мы сделали на основе словарей, Национального корпуса русского языка, а также на основе корпуса французских глаголов

манеры говорения Д.Стозика и Э.Молин в научном труде «L'expression de la manière en français».

Результатом поставленной цели стало решение следующих задач:

- определение понятий: «манера» и «глаголы говорения»;
- произведение выборки русских и французских глаголов говорения на основе «Тезауруса русского языка RuWordNet» и французских глаголов говорения, выделенных Д.Стозиком и Э.Молин в «L'expression de la manière en français» по следующим признакам: отсутствие значений эмоций; шумов и звуков; мимики и жестикуляций;
- деление русских и французских глаголов манеры говорения на минимальные семантические единицы;
- сравнение минимальных семантических компонентов манеры в русском и французском языке.

Теоретической основой исследования послужили работы ученых, которые занимались вопросами манеры и глаголов говорения

- научные труды Дежана Стозика и Эстель Молин, В.Белякова, М.Васильева, А.А.Зализняка, В.И.Кодухова, С.Татевосова, Б.Левина, М.Ховава, Ю.Д.Апресян, Е.Кубряковой и других;
- теоретическая основа «Национального корпуса современного русского языка», электронный тезаурус Ruwordnet и других;

Цели и задачи дипломной работы определили её структуру. Исследование состоит из введения, теоретической и практической глав, заключения и библиографического списка.

## ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ ИССЛЕДОВАНИЯ

### 1.1. Языковое выражение манеры

Многие лингвисты, например, Джакендов Рэй [Jackendoff Rey 1993]) включают манеру в список онтологических категорий. Они обосновывают это тем, что манеру, как, например, время и пространство, причина, количество, качество – нельзя поделить на минимальные элементы. Наша задача – доказать обратное: манера может раскладываться на минимальные семантические компоненты.

В начале нашего исследования мы использовали дефиниционный анализ, который заключается в выделении семантической структуры слова и рассмотрели словарные определения «манеры» в русском и французском языках (*manière*).

Словари определяют термин манеры следующим образом:

#### Манера

- 1) 1) Способ, образ действия, особенности поведения;
- 2) Внешние проявления поведения.

[Ожегов 2014]

- 2) Внешняя модель поведения в обществе.

[Ефремова 2006]

- 3) 1) Способ действия, какой-либо приём и привычка.

2) Комплекс приёмов, особенностей творчества (книжн.), индивидуальных черт

3) В дворянско-буржуазной среде – то, как человек держит себя в обществе, внешнее поведение.

[Ушаков 1935-1940]

Таблица 1. Словарные дефиниции лексемы «Манера»

	«Толковый словарь русского языка» С.И.Ожегова	«Современный толковый словарь русского языка» Т.Ф.Ефремовой	«Большой толковый словарь современного русского языка» Д.Н.Ушакова
Термин «Манера»	1) Способ, образ действия, особенности поведения 2) Внешние проявления поведения	Внешняя модель поведения в обществе	1) Способ действия, какой-либо приём и привычка. 2) Комплекс приёмов, особенностей творчества (книжн.), индивидуальных черт 3) В дворянско-буржуазной среде – то, как человек держит себя в обществе, внешнее поведение.

Manière

1) Forme particulière que revêt l'accomplissement d'une action, le déroulement d'un fait, l'être ou l'existence. V. Façon, mode. *Manière d'agir, de se conduire, de vivre.* « *Une manière de sentir vive et forte* » (Staël). « *Le mérite de son histoire*

*était-il dans sa manière de la raconter... » (Barbey). – Ellipt. Il y a la manière, il faut savoir s'y prendre. Avoir la manière.*

- Конкретная форма совершения действия, раскрытия факта, бытия или существования. V. Путь, способ. *Способ действовать, вести себя, жить. «Способ чувствовать себя живым и сильным» (Staël). «Ценность его истории заключалась в том, как он её рассказывает ...» (Barbey) Эллипт. Существует манера, необходимо знать, как её применять. Иметь манеру.*

2) Loc. adv. *De cette manière*, ainsi. *De toute manière*, en tout cas, quoi qu'il arrive. *De quelle manière?* comment? Iron. *De la belle manière*, rudement, sans ménagement. *D'une manière générale*, dans la plupart des cas, en gros. *En aucune manière*, aucunement. «*La jalousie est, en quelque manière, juste et raisonnable* » (La Rochef.), en un certain sens. Loc. prép. *A la manière de*, comme. «*Il accomplissait sa tâche quotidienne à la manière du cheval de manège* » (Flaub.) *De manière à*, propre à (obtenir telle conséquence). «*Apprends un métier et tâche de l'exercer de manière à gagner ta vie honorablement* » (Duham.), - Loc. conj. *De (telle) manière que*, introduisant une conséquence de fait: «*De manière que l'édifice tient à la fois de la cathédrale et de la basilique* » (Chateaub.) ; ou une conséquence voulue: «*Ils le garrottèrent de manière qu'il ne pût remuer* » (Lautréamont). *De manière à ce que*, de manière que (conséquence voulue). «*Un portique disposé de manière à ce qu'on trouvât de l'ombre à toute heure* » (France).

- Наречие: *De cette manière*, также. *De toute manière*, что бы ни случилось. *De quelle manière?* как? Ирония: *de la belle manière*, грубо, бесцеремонно. *D'une manière générale*, в большинстве случаев, по большому счету. *En aucune manière*, никак. "*Ревность как-то справедлива и разумна* » (Ла-Рошф), в некотором смысле. Предлог: *A la manière de*, как. "*Он выполнял свою повседневную задачу по*

манере деревенского велосипеда "(Флоб) таким образом, чтобы (получить такое следствие). "Учись ремеслу и практикой его так, чтобы заслуженно зарабатывать себе на жизнь "(Духам),- Союз *De (telle) manière que*, вводит следствие факта: "Таким образом, что здание состоит как из собора, так и из базилики" (Шатоб); или желаемое следствие: "они обняли его так, чтобы он не мог пошевелиться » (Лотреамонт) Таким образом, что (желаемое следствие). "Крыльцо устроено таким образом, чтобы в любой час можно было найти тень » (Франция).

3) *Forme de comportement personnelle et habituelle.* « *Ce n'est pas plus manière que mon goût* » (Laclos). « *Avec sa manière de crier sur les toits ses moindres relations* » (Proust).

- Форма индивидуального, привычного поведения. «Это не более чем мой вкус» (Лаклос). «С его (её) манерой кричать о своих слабых отношениях» (Пруст).

4) (8<sup>e</sup>; archit.). Mode d'expression caractéristique d'un artiste, d'une école. V. **Genre, style.** « *La manière vague, floue qui faisait son originalité* » (Gautier). Соната в манере классике. Поэма, картина в манере X, имитирующая манеру X. Subst. Un « *à la manière* » de, un pastiche. Péj. (Vx) Maniérisme.

- (8в. Архитектура). Индивидуальное выражение художника, школы. **Жанр, стиль.** «*Неясная, нечеткая манера, которая отражает свою оригинальность*» (Готье). Соната в классическом стиле. Поэма, картина в стиле X, Имитирующая манеру X. Замещение: «в манере», стилизация/пародия. Отрицательное значение слова: маньеризм.

5) (7<sup>e</sup>). *Littér.* Espèce, sorte. « *L'amitié entre homme et femme, c'est encore une manière d'amour* » (Cocteau). « *Un roman construit en manière de poème* » (Baudel.), en forme de poème. « *Il se contentait de dire, en manière de plaisanterie* » (Zola) , en guise de plaisanterie.



- (7в). Литер. Вид, род. «Дружба между мужчиной и женщиной, это еще один вид любви» (Кокто). «Роман, построенный в стиле поэмы» (Бодэл), форма поэмы. «Он просто говорил в шутку» (Зола), в качестве шутки.

б) (**Gram.**) *De manière*, qui marque de quelle manière est qqn, qqch., se fait qqch. *Compléments, adverbes de manière* (ex. : Il avance avec lenteur, lentement).

2. *Au plur.* (8<sup>e</sup>) . Comportement d'une personne considéré surtout dans son effet sur autrui. « *Les manières sont souvent ce qui fait que les hommes décident de vous en bien ou en mal* » (La Bruy.). *Avoir de mauvaises manières. Apprendre les bonnes, les belles manières.* **V. Usage.** *En voilà des manières ! – Absolt. Vieilli. Manquer de manière, d'éducation.* – Mod. et péj. *Faire des manières, être poseur* (V. Chichi, embarras), *Faire des simagrées, se faire des simagrées, se faire prier.*

- (Грамм.) *В манере*, которая отражает, как кто-то, что-то делает. *Дополнения, наречия манеры* (Например: Он начинает не торопясь, медленно).

2. Во множественном числе (8 в). Поведение человека, особенно учитывая его влияние на окружающих. «*Манеры – тот критерий, по которому мужчины могут судить о вас хорошо или плохо*» (Ла Брю). *Иметь плохие манеры. Иметь хорошие, плохие манеры.*  
**Использование:** *Вот манеры!* - Устар.: Недостаток манер, образования. Отрицательное значение: показывать манеры, быть притворщиком. *Кривляться, суетиться, молиться.*

[LeRobert]

Таблица 2. Словарные дефиниции лексемы «Manière»

	«LeRobert» французский словарь
	- Конкретная форма совершения действия, раскрытия факта, бытия или существования. V. Путь, мода, среда. <i>Способ действовать, вести</i>

## Термин « Manière»

себя, жить. «Способ чувствовать себя живым и сильным» (Staël). «Ценность его истории заключалась в том, как он её рассказывает ...» (Barbey) Эллипт. Существует манера, необходимо знать, как её применять. *Иметь манеру.*

- Наречие: *De cette manière*, также. *De toute manière*, что бы ни случилось. *De quelle manière?* как? Ирония: *de la belle manière*, грубо, бесцеремонно. *D'une manière générale*, в большинстве случаев, по большому счету. *En aucune manière*, никак. "Ревность как-то справедлива и разумна » (Ла-Рошф), в некотором смысле. Предлог: *A la manière de*, как. "*Он выполнял свою повседневную задачу по манере деревенского велосипеда*" (Флоб) таким образом, чтобы (получить такое следствие). "*Учись ремеслу и практикуй его так, чтобы заслуженно зарабатывать себе на жизнь*" (Духам),- Союз *De (telle) manière que*, вводит следствие факта: "*Таким образом, что здание состоит как из собора, так и из базилики*" (Шатоб); или желаемое следствие: "*они обняли его так, чтобы он не мог пошевелиться* » (Лотреамонт) Таким образом, что (желаемое следствие). "*Крыльцо устроено таким образом, чтобы в любой час можно было найти тень* » (Франция).

	<p>- Форма индивидуального, привычного поведения. <i>«Это не более чем мой вкус»</i> (Лаклос). <i>«С его (её) манерой кричать о своих слабых отношениях»</i> (Пруст).</p> <p>- (8в. Архитектура). Индивидуальное выражение художника, школы. <b>Жанр, стиль.</b> <i>«Неясная, нечеткая манера, которая отражает свою оригинальность»</i> (Готье). Соната<sup>1</sup> в классическом стиле. Поэма, таблица <u>в стиле X</u>, Имитирующая <u>манеру X</u>. Замещение: <u>«в манере»</u>, стилизация/пародия. Негативное значение: маньеризм.</p> <p>- (7в). Литер. Вид, род. <i>«Дружба между мужчиной и женщиной, это еще один вид любви»</i> (Кокто). <i>«Роман, построенный в стиле поэмы»</i> (Бодэл), форма поэмы. <i>«Он просто говорил в шутку»</i> (Зола), в качестве шутки.</p> <p>- (Грам.) <i>В манере</i>, которая отмечает, как кто-то, что-то делает что-то. <i>Дополнения, наречия манеры</i> (Например: Он начинает не торопясь, медленно).</p> <p>2. Во множественном числе (8 в). Поведение человека, особенно учитывая его влияние на окружающих. <i>«Манеры – тот критерий, по которому мужчины могут судить о вас хорошо или плохо»</i> (Ла Брю). <i>Иметь плохие манеры. Иметь хорошие, плохие манеры.</i></p>
--	--

<sup>1</sup> Соната – музыкальный жанр, собрание пьес в одно целое.

	<p><b>Использование:</b> <i>Вот манеры!</i> - Устар.:  <i>Недостаток манер, образования.</i></p> <p>Отрицательное значение: показывать манеры,          быть притворщиком (В.Шиши, смущение),  <i>Кривляться, суетиться, молиться.</i></p>
--	--

Обобщив вышеприведенные словарные определения к термину «Манера», мы получили следующее:

*Манера* – это персональные и привычные особенности поведения, в том числе внешние проявления поведения в обществе, способ, форма, образ действия, жизни; (искусство) приемы, привычные и индивидуальные черты, стиль художника, школы; (литература) вид, род. (Лингвистика) В тексте манера может быть выражена наречием, существительным с предлогом или союзом; может вводить следствия факта и желаемое следствия.

Далее, для того чтобы определить значение термина «манера» с синтаксической точки зрения, мы взяли за основу научный труд Д.Стозика и Э.Молин «L’expression de la manière en français». Свою работу лингвисты посвятили изучению выражения манеры во французском языке. В конце своего анализа они выдвинули следующее универсальное определение:

«La manière est une valeur sémantique complexe, incidente à un élément support, élaborée par des moyens lexicaux, syntaxiques, morphologiques, grammaticaux ou prosodiques et qui consiste en la diversification d'un procès, d'un état ou d'une qualité par une spécificité qualitative».

[Stosic, Moline 2016 : 183]

*Манера* – сложная семантическая категория, которая создается при помощи лексических<sup>2</sup>, синтаксических<sup>3</sup>, морфологических<sup>4</sup>, грамматических<sup>5</sup> или просодических<sup>6</sup> средств, призванная изменить процесс, состояние или качество по качественной специфике.

Как пишет Д.Стозык, определение универсально, потому что его можно применять ко всем способам выражения манеры, независимо от уровня анализа, к которому они относятся, так как оно вытекает непосредственно из принятого ономаσιологического подхода<sup>7</sup>.

[Stosic, Moline 2016: 183]

Мы определили, как интерпретируется понятие «манера» в русских и французских словарях сравнили с лингвистической точкой зрения.

Далее мы рассмотрим, какими средствами может выражаться манера:

---

<sup>2</sup> Лексические средства: синонимы, антонимы, омонимы, диалектизмы, жаргонизмы, просторечие, фразеологизмы, устаревшие неологизмы.

<sup>3</sup> Синтаксические средства: инверсия, параллелизм, антитеза, градация, парцелляция, эллипсис, умолчание, бессоюзие, многосоюзие, риторический вопрос (восклицание, обращение), повторы: анафора, эпифора, вопросно-ответная форма изложения, ряды однородных членов.

<sup>4</sup> Морфологические средства: языковые средства, благодаря которым можно выразить значение внутри слова. [Жеребило 2010]

<sup>5</sup> Грамматические средства: союзы, местоимения, однокоренные слова, соотношение видовременных форм глаголов.

<sup>6</sup> Просодические средства – [от греческого PROSODIKOS – касающийся ударения] фонетические средства, выражающие ритмико-интонационные свойства. В том числе: тон звучания, сила, темп речи, ударения и др. [Азимов, Щукин 2009].

<sup>7</sup> Ономаσιология – (переход от содержания к форме) изучает использование языковых средств для обозначения внеязыковых объектов, не показывает семантическое изменение формы слова (в отличие от семасиологии).

- лексическими (когда манера заложена в значение слова):

В.Беляков в своей работе «Les verbes qui expriment la manière de parler en russe» приводит пример: говорить, *запинаясь / медленно / с затруднением* – где дополнение манеры выражено деепричастием, наречием и дополнением с предлогом. В данном случае изменяется значение, выраженное глаголом «говорить», добавляется качественный детерминатив;

- морфологическими (образуются новые лексемы при помощи аффиксов)

«*Расхаживать*» – *перемещаться медленно, без цели*.

«переговорить» - очень много говорить, подавляя своим разговором других.

Д.Стозик также выделяет грамматические средства

Д.Стозик выделяет в этот пункт *граммемы*

Но не все характеристики манеры могут быть изменены при помощи манеры, только три:

- процесс (*expliquer clairement* – «понятно объяснять»)

- состояние (*être tranquillement assis sur l'herbre* – «спокойно сидеть на траве») и

- качество (*une lumière bizarrement rouge* – «причудливо красный свет»).

[Stosic, Moline 2016: 185]

С. Татевосов представляет манеру на письме следующим образом:

[X АСТ<MANNER>]

[X АСТ], где X действие и <MANNER> обогащение этого действия дополнительными свойствами, присвоенными выражением <MANNER> «манера».

[Татевосов 2015 : 182]

Исходя из этого подхода, мы можем предположить, что значение глаголов, которые выражают манеру говорения, состоит из структурного компонента (сказать) и идиосинкретического компонента (манера).

В самом деле, некоторые глаголы манеры говорения замещаются общими глаголами говорения: сказать « *dire* », говорить, разговаривать « *parler* », и другие. Их герундии могут объединиться в одном утверждении с общими глаголами говорения в качестве операций диверсификации процесса.

[Татевосов 2015 : 181]

Также, как и лингвист В.Беляков, мы считаем, что манера глаголов говорения не должна включать следующие семантические компоненты:

глаголы эмоций, такие как: *радоваться* « *se réjouir* », *тосковать* « *déprimer* », *хандрить* « *broyer du noir* », *унывать* « *se décourager* », *беспокоиться* « *s'inquiéter* », *волноваться* « *s'alarmer* », *ужасаться* « *s'effrayer* », *возмущаться* « *s'indigner* » и другие;

шум и звуки: *стонать* « *gémir* », *всхлипывать* « *sangloter* », *выть* « *hurler* », *пыхтеть* « *souffler* », и т.п.

А также мимика и жестикуляция:

*подмигивать* « *cligner de l'oeil* », *морщиться* « *faire la grimace* », *скрежетать* (зубами) « *grincer des dents* », *прищуриваться* « *plisser les yeux* », и так далее, они также могут ввести прямую или косвенную речь.

Обобщив указанные выше в работе подходы и определения, мы заключили, что:

*Манера* – это сложная семантическая категория, функция которой изменить процесс, состояние или качество; обогатить действие дополнительными свойствами.

*Манера* выражается лексически, морфологически, семантически и грамматически. Также через манеру реализуется процесс, который создается

при помощи лексических, синтаксических, морфологических, грамматических или просодических средств. Некоторые называют манеру универсальной онтологической категорией, однако, несмотря на то, что она является общечеловеческой категорией, в отличие от времени и пространства раскладывается на минимальные семантические компоненты. Более подробно об этом в главе 2.



## 1.2.Интерпретация глаголов говорения

Глаголы говорения освещены в работах некоторых ученых, таких как: Л.Г.Бабенко, В.А.Беляков, Л.М.Васильев, А.А.Зализняк, Ф.Р. Имамутдинова, А.И.Крылова, В.И.Кодухова, Т.П.Ломтев, Д.Стозык, З.В.Ничман и других. В нашей работе мы рассмотрим научные труды В.А.Белякова, Л.М.Васильева, А.А.Зализняка и Д.Стозика, В.И.Кодухова.

Как утверждает В.А.Беляков в своей работе «*Les verbes qui expriment la manière de parler en russe*», даже если глаголы говорения составляют семантическое поле, на сегодняшний день мы не можем точно разграничить глаголы говорения по стабильным критериям. Поэтому этот вопрос является открытым и актуальным в настоящее время.

Но даже если не брать во внимание эту проблему и не делить глаголы на классы по наиболее значимым признакам, то у нас останутся только те лексеммы, которые имеют прямое значение и используются исключительно в разговорной речи или акте говорения.

[Беляков, работа в печати: 1-2]

Таким образом, из нашего анализа будут исключены такие глаголы, как: радоваться, волноваться, беспокоиться и другие. Даже если рассматривать те случаи, в которых такие глаголы вводят прямую и косвенную речь, то этой речи сразу придается контекстуальный смысл, который заведомо определен.

В отличие от глаголов речи, большая часть этих лексем не употребляется со словами, которые означают манеру говорения. Никаких дополнительных элементов, которые определяют манеру, нет.

В русском языкознании существуют различные классификации глаголов. Вот, например, список классов глаголов, которые описаны у Ю.Д. Апресян в своей книге «Исследования по семантике или лексикографии» выделил следующие типы глаголов:

- 1) глаголы **действия**;
- 2) глаголы деятельности (примеры: *воевать, торговать, преподавать*);
- 3) глаголы занятия (пример: *учить, читать, отдыхать*);
- 4) глаголы поведения (примеры: *вести себя, действовать*);
- 5) глаголы воздействия (примеры: *повреждать, разрушать, сильный дождь размывает дороги*);
- 6) глаголы процесса (примеры: *кипеть, расти*);
- 7) глаголы проявления (примеры: *горчить, звенеть, вонять*);
- 8) глаголы события (примеры: *встречать, находить*);
- 9) глаголы положения в пространстве (пример: *лежать, опираться*);
- 10) глаголы локации (пример: *находиться, оказываться*);
- 11) глаголы **состояния**;
- 12) глаголы свойства (пример: *крепчать, слабесть*);
- 13) глаголы способности (примеры: *тонуть, картавить, заикаться*);
- 14) глаголы параметров (примеры: *владеть шпагой, говорить по-русски* );
- 15) глаголы существования (примеры: *быть (=присутствовать), стоять (=иметь место)* );
- 16) глаголы отношения (примеры: *включать, равняться, содержать*);
- 17) глаголы интерпретации (примеры: *грешить, клеветать, ошибаться*).

Причем, как пишется в самом источнике, в этот список не были включены «метаязыковые» глаголы, а также глаголы, обозначающие различные отношения между событиями, в частности, временные и причинно-следственные и др. по разным причинам.

[Апресян 2009 : 37]

Мы также отметили, что, несмотря на внушительное число глаголов, обозначающих «говорение», лингвисты не включили их в свои классификации. Однако, глаголы, в которых есть значение «говорить», присутствуют в манере глаголов интерпретации (пример: *клеветать*).

Эту группу глаголов можно будет включить в качестве компонента манеры глаголов говорения в следующем исследовании. Семантическое значение этого компонента - **«говорить другими словами»**.

Из всех групп глаголов, выделяемых В.И.Кодуховым, самой объемной является группа глаголов говорения. В эту группу лингвист включает следующие глаголы:

а) обозначающие акт говорения, в общем его виде;	<i>Говорить, сказать, рассказывать</i> и другие.
б) обозначают акт говорения, особенности его, <i>манеру</i> , способ произнесения речи;	<i>Пробормотать, крикнуть, шепнуть</i> и другие.
с) обозначающие характер протекания речи, ее связь с предыдущим изложением, ее начало, продолжение;	<i>Продолжить, ответить, заговорить</i> и другие.
д) обозначающие не только сам акт говорения, но и характеризующие содержание речи.	<i>Объяснить, возразить</i> и другие.

[Кодухов 1957]

Таким образом, Кодухов также выделяет манеру глаголов говорения, но не подразделяет на минимальные семантические единицы. Тем не менее, группа «характер протекания речи» несет в себе **компонент «темпа»** речи.

Также, среди семантических классификаций глаголов говорения, можно выделить классификацию Л.М.Васильева:

Классы глаголов	Дифференцирование глаголов с примерами:
<p>а. Глаголы, через которые выражается только внешняя речевая сторона (устная и письменная)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- нейтральные: <i>произносить, писать;</i></li> <li>- начинательности: <i>заговорить, закричать;</i></li> <li>- завершительности: <i>договорить, дочитать;</i></li> <li>-незавершенности: <i>недоговорить, недосказать.</i></li> </ul>
<p>б. Глаголы, которые выражают содержание мысли, имеющие языковое выражение в устной и письменной речи</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- нейтральные: <i>выразиться, высказать;</i></li> </ul> <p>При добавлении аффиксов делятся на глаголы со значением:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- начинательности: <i>заболтать, заговорить;</i></li> <li>-завершительности: <i>договорить;</i></li> <li>-определенные</li> <li>ограничительности: <i>проговорить, проболтать.</i></li> </ul>
<p>с. Глаголы, в которых проявляется коммуникативная сторона устной и письменной речи</p>	<p><i>Говорить, сообщать, передавать</i> и другие.</p> <p>(оставшиеся сообщения обозначены дополнительные словами: <i>широко, тихо</i> и другие)</p>
<p>д. Глаголы, передающие словесное взаимодействие и контакт</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Основные глаголы: <i>спорить, обсуждать, разговаривать, договариваться</i> и другие.</li> </ul> <p>(* не употребляются в прямой речи)</p>

	- Речевой контакт, выраженный глаголами: <i>отвечать, спрашивать, отказываться</i> и другие. (*используются в диалогах)
е. Глаголы, несущие значение побуждения	<i>Приказывать, запрещать, разрешать, просить</i> и другие. (*сочетаемость с инфинитивом)
ф. Глаголы, которые имеют значение эмоционального отношения и оценки, которые выражаются в устной и письменной речи	<i>Обижать, надсмехаться</i> (отношение к другому лицу); Оценочные: отрицательно ( <i>оговаривать, клеветать</i> ) и положительно ( <i>одобрять, хвалить</i> ). При добавлении аффиксов делятся на глаголы со значением: - начинательности: <i>заругать, захвалить</i> и другие; - завершительности: <i>дохвалить, доругать</i> и другие; - накопительности: <i>наклеветать, нахвалить</i> и другие.

[Васильев 1971]

В классификации Васильева мы также выделили компонент манеры «отношение говорящего», который проявляется в группах глаголов со значением побуждения, эмоционального отношения и передающего словесное взаимодействие и контакт.

Мы также рассмотрели классификацию глаголов говорения, приведенную Анной Зализняк в научном труде «Глагол говорить: три этюда к словесному портрету». Лингвист выделяет следующие классы глаголов:

перформативные	<i>Обещать, просить, сообщать</i> и другие.
описывающие разнообразные типы действий	<i>Объяснять, спрашивать, уговаривать</i> и другие.
эмоциональные	<i>Возмущаться, восхищаться</i> и другие.
в которые входит компонент «говорить»	Лингвист приводит в пример глагол <i>расколоть</i>
Описывающие разнообразные <i>способы</i> говорения (зависит от их специфики)	<p><u>Специфики способов говорения</u></p> <p>делятся на:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ акустические аспекты произнесения: <i>тараторить, трещать</i> и другие</li> <li>➤ сочетание глаголов с наречиями: <i>сказать тихо, говорить медленно</i> и другие</li> <li>➤ содержательные характеристики: <i>бредить, шептать</i> и другие</li> <li>➤ характеризующие внутреннее состояние или отношение к адресату речевого акта: <i>орать, горячиться</i> и другие</li> <li>➤ включающие в себя как акустические аспекты речи, так</li> </ul>

	и внутреннее состояние, и отношение к адресату: <i>ворчать, брюзжать</i> и другие
--	---

[Зализняк 2000]

В классификации А.А.Зализняк мы видим не только деление глаголов, у которых в толковании есть глагол *говорить*, но также примеры их сочетаний с другими глаголами.

Нас интересуют глаголы, в которых присутствует семантический примитив «говорить», который входит в классификации Л.М.Кодухова, Л.М.Васильева и А.А.Зализняк.

Глаголы можно разделить на несколько классов, согласно их значению.

Одним из источников для практической цели нашего исследования послужил словарь Тезаурус RusWordNet, на основе которого мы выделили лексико-семантическую группу глаголов говорения.

Мы взяли за основу данный словарь, так как он является одним из самых организованных семантических словарей, который содержит не только понятия, но и их интерпретации и отношения. Т.Серова и Л.Шишкина называют тезаурус «моделью мира», что не случайно, так как в словаре представлен язык в его упорядоченном виде – в чем отражается идеальная картина мира.

[Серова, Шишкина 2009]

Как утверждает Г.А.Брутян, язык и знания взаимосвязаны и находятся под взаимным влиянием друг на друга. Из чего следует, что язык как отражает знания, так и (влияет) оставляет след на них.

[Брутян 1976: 57-58]

Ю.Н.Караулов посвятил свою работу «Общая и русская идеография» изучению идеографического словаря и отражению в нем «картины мира». Лингвист также указал в своём научном труде, что «тезаурус» эволюционирует и обретает все новые значения. Поэтому мы можем все чаще наблюдать определение термина в более широком смысле.

[Караулов 1981]

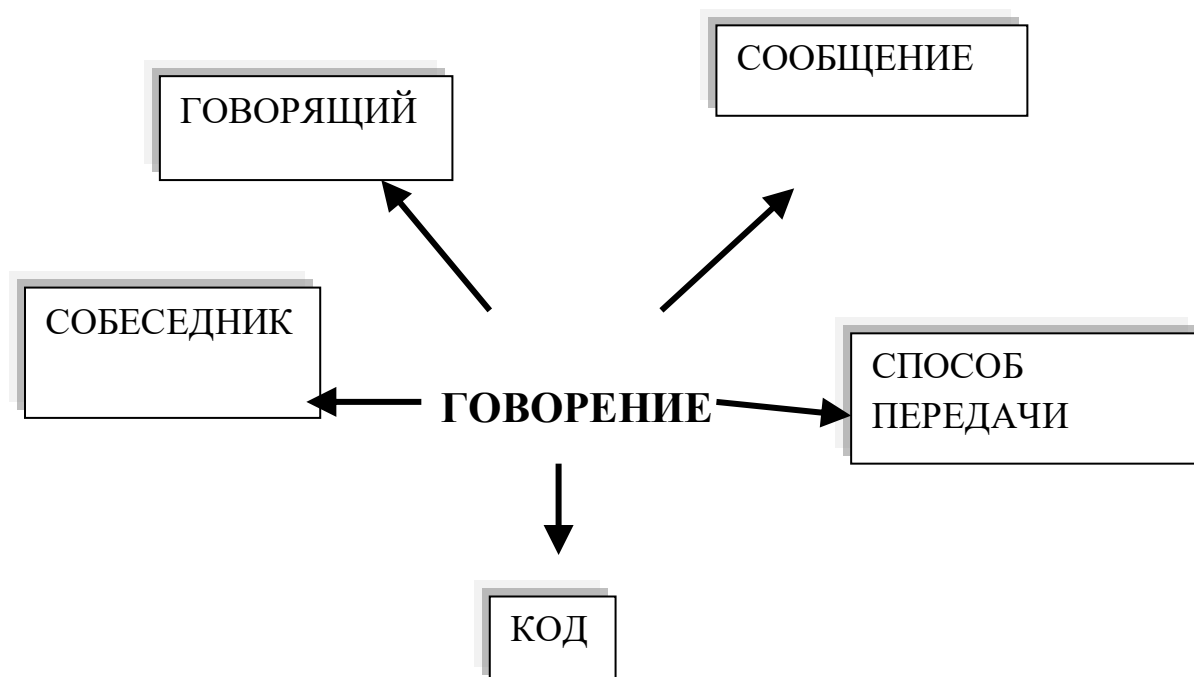
Внушительное количество глаголов говорения указывает на потребность в общении у носителей языка.

Сложность данной темы заключается в недостаточном исследовании понятия манеры, включая манеру говорения. Многие ученые и лингвисты занимаются изучением манеры движения, однако, как пишет Д.Стозык в своей работе «L'expression de la manière en français», с когнитивной точки зрения, говорение сложнее, чем движение.

[Stosic, Moline 2016 : 183]

По Jakobsonу, речь, будучи способом общения, включает в себя следующие элементы: говорящий, собеседник, сообщение, способ передачи и код.

[Jakobson 1963 : 213]





### Рис.1. Элементы, входящие в состав говорения

Таким образом, мы можем говорить о полисемичности термина «говорение». Согласно Полу Грайсу, лингвистическое общение также подчиняется целому ряду прагматических<sup>8</sup> условий, которые собеседники должны уважать в своем обмене информацией.

[Грайс 1979 : 57 - 72]

Д.Стозик также пишет, что собеседникам дается множество факторов, по которым можно понять специфику вариаций, которым подвержена реализация акта речи. В число факторов лингвист вносит:

- подачу информации  
(устным/письменным способом);
- чувства говорящего;
- реакцию собеседника;
- артикуляцию;
- суть и содержание;
- высказывания в виде глупостей, шуток и др.;
- тон;
- ясность и форма сообщения;
- соблюдение/нарушение разговорной условности.

---

<sup>8</sup> Прагматические аспекты – это языковая реализация влияния субъектов общения друг на друга (связанные с адресантом, с адресатом, с отношениями говорящих и с ситуацией общения).

Это объясняет богатство лексикона глаголов говорения во французском языке – более шестисот – на лексическом уровне, что позволяет кодифицировать большое разнообразие способов реализации языковых актов. Их подавляющее число, около 460 тех, что вносят компонент манеры в свою семантику, значительно больше числа глаголов манеры движения (только 150 из 500 перечисленных). Компонент манеры добавляет семантику некоторым общим речевым предикатам: говорить, сказать, отвечать, выражать, излагать, вызывать, сообщать, объявлять и т.д. (*parler, dire, répondre, (s')exprimer, énoncer, causer, annoncer, déclarer, etc.*).

[Stosic, Moline 2016 : 107, 108]

По некоторым функциональным признакам глаголы говорения противопоставляются глаголам перемещения, которые, в большинстве своём, являются непереходными (или косвенно переходными - *transitifs indirects*). В отличие от них, глаголы говорения являются прямыми переходными, что логически вытекает из их семантики, которая перед созданием сообщения требует синтаксический объект (например: *сказать что-то, объявить что-то, исповедовать что-то - dire quelque chose, annoncer quelque chose, professer quelque chose*).

[Lamiroy, Charolles 2008]

Д.Стозик утверждает, что удаление последнего (синтаксического объекта) из схемы обычно происходит, когда глагол говорения семантически заряжен до такой степени, что это описание или особенность, которая относится к манере, преобладает над выражением объекта (например: *придираться, заикаться, бредить – ergoter, bégayer, délirer*). С семантической точки зрения, сложность акта говорения заключается в существовании как более богатого лексикона глаголов говорения, так и более сложного значения, включающего больше черт. Это семантическое богатство, по утверждению лингвиста, наблюдается у манеры, которая иногда является результатом взаимосвязанности более двух параметров в семантике глаголов говорения, в

отличие от глаголов движения, для которых достаточно только двух параметров. Поэтому для целей анализа автор взял сторонний параметр.

[Stosic, Moline 2016 : 108]

Д.Стозик разделил глаголы говорения на группы:

Дикция:

наиболее продуктивной чертой глаголов говорения является не скорость, а дикция, включая, с одной стороны, множество вариаций артикуляции звуков и/или выражений, с другой стороны, выбор и расположение слов. Общий и также неоднородный характер имеет отношение ко всему, что касается произношения, интонации, модуляции голоса, (не) согласованности речи, четкости создаваемого сообщения (включая противоположность, например, смущенный характер), отношение говорящего во время изложения и так далее. Д.Стозик включает 240 глаголов говорения в эту группу.

Среди них: *bafouiller* (трещать), *bégayer* (заикаться), *critiquer* (критиковать), *grasseyer* (картавить) и другие.

форма высказывания:

устная или письменная форма сообщения – это очень важный фактор для разнообразия высказывания, например, при помощи намеков, монологов, стихов и другое.

*allegoriser* (говорить с энтузиазмом), *petitioner* (агитировать), *turlupiner* (интриговать), *se lamenter* (жаловаться) и другие.

психологическое отношение:

этот параметр каждый раз активизируется в том случае, когда к высказыванию добавляется психологическое состояние или какие-то чувства: радость, грусть, волнение и другие.

*jaapper (тяфкать), rouspéter (кричать), ricaner (говорить с усмешкой), flatter (льстить) и другие.*

сила: около 60 глаголов говорения заключают в себе то, каким образом слово произносится: сильным, шумным, мощным, даже грубым голосом. В итоге, параметр силы не только присутствует в области говорения, но также добавляет лексическое разнообразие.

*crier (кричать), exploser (взрываться), s'exclamer (восклицать) и другие.*

хорошее / плохое отношение:

дает возможность выделить различные типы высказывания: доброжелательные или нет. Эти типы высказывания могут быть направлены как на слушателя, например: хвалить, льстить или ругать, насмеяться. Или могут быть направлены напрямую на человека, который говорит: хвастаться. Оно может быть воспринято как благожелательно, так и нет (в большинстве случаев).

*chicaner (ржать), bavasser (болтать), cacarder (гоготать), se moquer (издеваться).*

уточнение:

некоторые глаголы могут приводить к высказыванию детальному или, напротив, очень сжато. Эту сжатость не нужно путать с обильным высказыванием, потому что когда текст очень сжат, это воспринимается, как что-то негативное/смущает слушателя. В то время как, когда человек очень много говорит, - это воспринимается как нормальный факт.

*radoter (повторять), formuler (формулировать), broder (болтать) и другие.*

стиль:

подразумевает самовыражение, когда происходит имитация стиля какого-то человека, (например, знаменитого писателя), а также имитация типа человека (например, профессии). Во французском языке существует около 20 глаголов манеры говорения, которые входят этот параметр, они обычно относятся к второстепенному смыслу.

*allégoriser* (говорить аллегориями), *rossignoler* (говорить, напевая как соловей) и другие.

#### оппозиция:

примерно у 20 глаголов в семантике есть идея противопоставления тому, что говорит другой человек. Их признак употребляется в процессе говорения (например, критиковать).

*refuter* (отрицать); *disputer* (спорить) ; *critiquer* (критиковать) и другие.

#### настойчивость:

как утверждает автор, настойчиво просить или говорить что-то можно при помощи 20 глаголов речи. И снова мы говорим о второстепенном значении *insister* (настаивать), *évoquer* (обсуждать), *souligner* (отметить) и другие..

Высказывание может быть смодулировано избытком речи. «Говорливость» в работе Д.Стозика присутствует примерно в 15 глаголах говорения.

*tchatcher* (быстро говорить), *gazouiller* (щебетать) и другие.

#### сдержанность:

Этот параметр встречается также в глаголах перемещения. Он позволяет противопоставить в лексике глаголы речи. Этот параметр разделяет на те случаи, когда кто-то выражается сдержано/не сдержано. И большинство глаголов носят негативный характер (когда выражение не скрыто, не сдержанно).

*hurler* (орать), *bavarder* (болтать), *murmurer* (бормотать) и другие.

ментальное состояние:

Всем хорошо известно, что высказывание зависит от того в каком состоянии находится человек и поэтому существуют такие глаголы, которые позволяют выразить это состояние.

*déconner* (шутить), *fabuler* (рассказывать сказки), *rêver* (мечтать) и другие.

шутка:

Этот тип высказывания позволяет человеку в игривом тоне (шутя) воспроизвести некоторые ситуации.

*bêtiser* (глупить), *plaisanter* (шутить), *rigoler* (смеяться) и другие.

преувеличение:

Высказывание может иногда страдать от различных преувеличений в своей манере выражения: рассуждение или изощренное слово или очень детальное, а также напыщенность или повторение одного и того же и так далее. Д.Стозик выделяет 15 глаголов этого типа.

*vocaliser* (цеплять), *pinailleur* (рассказывать детально) и другие.

отсутствие цели:

в значении говорить для того чтобы говорить. Говорить про различные вещи, не имея никакой конкретной цели. Во французском языке Д.Стозик находит около 15 глаголов в этом значении.

*rêver* (мечтать), *déparler* (болтать) и другое.

[Stosic 2016 : 109-116]

Таким образом, мы рассмотрели классификации различных лингвистов по глаголам говорения и наиболее подходящей для нас являются классификации

В.А.Белякова и Д.Стозика. Французские глаголы говорения Д.Стозика и минимальные семантические компоненты глаголов говорения В.Белякова послужили материалом для нашей будущей работы.

## Выводы по главе I

В нашем исследовании мы изучили ключевые термины, которые будем использовать в нашей практической части.

Прежде всего, мы рассмотрели термин «манера» с точки зрения словарных определений.

Обобщив эти определения, мы получили, что в словарных определениях доминирует литературное значение данному феномену: основное влияние уделяется тому, какими манерами обладает индивид: как он себя подает, ведет себя в обществе. Манера в данном случае - главный признак (само-) воспитания.

Что же касается семантической категории манеры (которая складывается из лексических, синтаксических, морфологических и т.д. средств), она определяет состояние, процесс, качество.

Некоторые лингвисты утверждают, что манера – это такая же онтологическая категория, как время и пространство и она не раскладывается на компоненты.

Однако наша работа заключается в том, чтобы выделить у манеры минимальные семантические черты, которые определяются, например, темпом, интенсивностью, артикуляцией и зависит от состояния человека, его физических возможностей.

Далее мы исследовали классификации глаголов таких ученых, как: О.С.Ахманова, Ю.Д.Апресян, В.Кодухов, Д.Стозык, Л.М.Васильева, А.А.Зализняк. Наиболее значимым аспектом для нашего исследования является семантический примитив «говорить», который присутствует в следующих классификациях глаголов:

В.Кодухов выделяет следующие группы глаголов говорения:

- 1) обозначающие акт говорения, в общем его виде;
- 2) обозначают акт говорения, особенности, его *манеру*, способ произнесения речи;



- 3) обозначающие характер протекания речи, ее связь с предыдущим изложением, ее начало, продолжение;
- 4) обозначающие не только сам акт говорения, но и характеризующие содержание речи.

Л.М.Васильев делит глаголы говорения на следующие классы:

- 1) глаголы, через которые выражается только внешняя речевая сторона (устная и письменная);
- 2) Глаголы, которые выражают содержание мысли, имеющие языковое выражение в устной и письменной речи;
- 3) глаголы, в которых проявляется коммуникативная сторона устной и письменной речи;
- 4) глаголы, передающие словесное взаимодействие и контакт;
- 5) глаголы, несущие значение побуждения;
- 6) глаголы, которые имеют значение эмоционального отношения и оценки, которые выражаются в устной и письменной речи;

А.А.Зализняк выделяет:

- 1) перформативные (=поступок);
- 2) описывающие разнообразные типы действий;
- 3) эмоциональные;
- 4) в которые входит компонент «говорить»;
- 5) описывающие разнообразные способы говорения (зависит от их специфики).

В работе Д.Стозика и Е.Эстель, мы видим следующую классификацию глаголов говорения:

- 1) дикция;
- 2) форма высказывания;
- 3) психологическое отношение;
- 4) хорошее / плохое отношение;

- 5) уточнение;
- 6) стиль;
- 7) оппозиция;
- 8) настойчивость;
- 9) сдержанность;
- 10) ментальное состояние;
- 11) шутка;
- 12) преувеличение;
- 13) отсутствие цели.

Суммируя все приведенные классификации, мы можем сказать, что семантическое значение глаголов зависит от следующих факторов:

- 1) от внешней характеристики, физических особенностей;
- 2) от рода деятельности и его описания;
- 3) от перехода мысли в устную или письменную речь;
- 4) от отношения и словесного взаимопонимания;
- 5) от состояния говорящего;
- 6) от эмоций;
- 7) от манеры.

В каждой классификации по глаголам говорения присутствует элемент манеры. Для нашего практического исследования, где мы будем выделять семантические компоненты манеры, мы взяли из классификаций Апресян, Кодухова и Васильева следующие минимальные семантические примитивы: интерпретация, протекание речи, отношение говорящего.

## ГЛАВА 2. ГЛАГОЛЫ ГОВОРЕНИЯ, ВЫРАЖАЮЩИЕ МАНЕРУ

Методом сплошной выборки мы выделили 86 глаголов манеры говорения в русском и 93 во французском языках из общего количества 913 в русском и 686 во французском. Выборка производилась на основе словаря Тезаурус русского языка [Ruwordnet (Говорение)] и по научному труду Д.Стозика [Stosic 2016: 110 - 116].

Мы исключили компоненты глаголов манеры говорения, обозначающие шум или звуки, мимику или эмоции, потому что не считаем, что они несут в себе компонент манеры.

У глаголов манеры говорения, как утверждает В.Беляков, нет единого деления на группы по их лексическому содержанию. Однако лингвист в своем научном труде «Les verbes qui exprimes la manière de parler en russe» предлагает к рассмотрению свою классификацию «les verbes exprimant la manière de parler et descomposantes de manière lexicalisées», где разделяет глаголы манеры говорения на минимальные составляющие. Согласно В.Белякову, глаголы делятся на следующие группы:

- 1) articulation;
- 2) attitude du locuteur;
- 3) agressivite;
- 4) intensité;
- 5) vitesse;
- 6) concision;
- 7) prolixité;
- 8) caractere discret/manifeste;
- 9) insistance;
- 10) aisance;
- 11) absence de but;
- 12) caractère non intentionne;

## 13) incoherence.

Нашей задачей было разложить глаголы говорения, взятые из Тезауруса Ruwordnet.ru, выделить доминантный компонент, который будет отражать частотность его употребления в речи народа – таким образом, мы сможем определить общие черты характера народа, их образ жизни, отношений, общения.

Далее, для сравнения двух культур: русской и французской, мы разделили французские глаголы говорения, которые выделяет Д.Стозык в своей работе «L'expression de la manière en Français», на те же подклассы, что и русские глаголы.

Для того, чтобы определить какие глаголы в какие группы заносить, мы взяли за основу контекстные данные из Ruscorpota.ru, а также «Словаря русского языка» А.П.Евгеньевой [Евгеньева 1999].

На этом этапе мы получили следующие результаты:

Бахвалиться (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»)

- *Пример: «Бахвалилась синица — обещала море сжечь. Поговорка» («Толковый словарь русского языка» под редакцией Д. Н. Ушакова);*

Болтать (относится к группе глаголов говорения «говорить без цели»)

- *Пример: «Хватит болтать, пора что-то делать» («Время секунд хэнд» Светлана Алексиевич);*

Бормотать (относится к группе глаголов говорения «артикуляция, интенсивность»)

- *Пример: «Что-то заставляло ее смущенно бормотать» (Сергей Довлатов. «Иностранка»);*

Браниться (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего, агрессия»)

- *Пример: «Он позволял себе иногда крупно браниться с Захаром» (И. А. Гончаров. «Обломов»);*

Бредить (относится к группе глаголов говорения «несоответствие»)

- *Пример: «Он почти начинал бредить; беспокойная улыбка бродила на его губах.» (Ф. М. Достоевский. «Преступление и наказание»);*

Брехать (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего, несоответствие»)

- *Пример: «Что ты на меня брешешь?» («Толковый словарь русского языка» под редакцией Д. Н. Ушакова);*

Брюзжать (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»)

- *Пример: «Старуха всё сердится и брюзжит.» («Толковый словарь русского языка» под редакцией Д. Н. Ушакова);*

Вещать (относится к группе глаголов говорения «высказывание (откр./закр.характера)»)

- *Пример: «Первым делом брать “Останкино” и круглосуточно вещать: спасем страну!» (Светлана Алексиевич. «Время секонд хэнд»);*

Ворковать (относится к группе глаголов говорения «артикуляция, отношение говорящего, интенсивность»)

- *Пример: «Молодожены, забыв о присутствующих, нежно ворковали.» («Толковый словарь русского языка» под редакцией Д. Н. Ушакова);*

Воскликнуть (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего, интенсивность»)

- *Пример: «Доктор! Какими судьбами? — воскликнул Обломов, протягивая одну руку гостю, а другою подвигая стул.» (И. Гончаров, «Обломов»);*

Врать (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»)

- *Пример: «Честно скажу, не буду врать: я верила в возможность справедливого устройства жизни.» (Светлана Алексиевич. «Время секунд хэнд»);*

Выговаривать (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»)

- *Пример: «Роберт Викторович хрупнул зубами, выматерился про себя: он терпеть не мог нервических мужчин, одержимых желанием ежеминутно выговаривать свои переживания.» (Людмила Улицкая. «Сонечка»);*

Выпалить (относится к группе глаголов говорения «интенсивность, темп»):

- *Пример: «Вечера! Спектакли! Лекции! — Алеша выпалил все это единым духом.» (Горбатов. «Мое поколение».);*

Выругаться (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего, интенсивность»):

- *Пример: «Мышлаевский смотрел не на него, а все туда же, на усы полковника Малышева, причем вид у него был такой, словно он хочет, по своему обыкновению, выругаться скверными матерными словами.» (Михаил Булгаков. «Белая гвардия»);*

Высказать (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»):

- *Пример: «Но ведь безумно высказать хоть малую тень такого подозрения.» (Василий Гроссман. «Жизнь и судьба, ч. 3»);*

Выступать (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего, высказывание (откр./закр.характера)»):

- *Пример: «Если проект у тебя не готов, нужно выступать последним и при этом нагло повторять все уже сказанное другими» (Фредерик Бегбедер. «99 франков»);*

Выхвалиться (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»):

- *Пример: «Это ты перед ней хочешь выхвалиться!» (Е. Мальцев. «От всего сердца».);*

Городить (относится к группе глаголов говорения «несоответствие»):

- *Пример: «Уж две недели, как ты в горячке и жару несешь и городишь чепуху.» (Гоголь. «Тарас Бульба»);*

Гукать (относится к группе глаголов говорения «артикуляция»):

- *Пример: «Как только собака его [зайца] выгонит, я буду гукать вам.» (Куприн, «Олеся»);*

Диктовать (относится к группе глаголов говорения «настойчивость, плавность»):

- *Пример: «Письмоводитель стал диктовать ему форму обыкновенного в таком случае отзыва, то есть заплатить не могу, обещаюсь тогда-то (когда-нибудь), из города не выеду, имущество ни продавать, ни*

*дарить не буду и проч.» (Ф. М. Достоевский. «Преступление и наказание»);*

Долбить (относится к группе глаголов говорения «настойчивость»):

- *Пример: «Вам хоть кол на голове теши! Сколько лет долблю я вам; не запускайте болезней, лечитесь у доктора.» (Скиталец, «Сквозь строй»);*

Долдонить (относится к группе глаголов говорения «настойчивость»):

- *Пример: «Поскольку никто не реагирует, он продолжает долдонить то, что отпечатала в Word его ассистентка» (Фредерик Бегбедер. «99 франков»);*

Ехидничать (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»):

- *Пример: «Ну, вы это ехидничаете. А вы по правде скажите: хороша речь?» (Салтыков-Щедрин, «Благонамеренные речи.»);*

Заговориться (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего, многословность»):

- *Пример: «А мы вот встретились в первый раз, — сказал помещик, — да и заговорились» (Л. Толстой, «Анна Каренина.»);*

Залепетать (относится к группе глаголов говорения «артикуляция, интенсивность»):

- *Пример: «Залепетал что-то непонятное.» («Толковый словарь русского языка» под редакцией Д. Н. Ушакова);*

Злословить (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»):



- *Пример: «И, не дождавшись, когда они кончат злословить, я собираюсь уходить домой.» (А. П. Чехов. «Скучная история»);*

Изовратиться (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»):

- *Пример: «Ты представить себе не можешь, до какой степени может изовратиться наконец человек!» (Ф. М. Достоевский. «Преступление и наказание»);*

Изъясняться (относится к группе глаголов говорения «плавность»):

- *Пример: «Ежели и было что-нибудь особенное в Пьере, то только его неробкий, сосредоточенно-задумчивый вид и французский язык, на котором он, удивительно для французов, хорошо изъяснялся.» (Л. Толстой, «Война и мир».);*

Иронизировать (относится к группе глаголов говорения ««отношение говорящего»):

- *Пример: «Язык. На чужом языке мы теряем восемьдесят процентов своей личности. Мы утрачиваем способность шутить, иронизировать.» (Сергей Довлатов. «Заповедник».);*

Коверкать (относится к группе глаголов говорения «несоответствие»):

- *Пример: «Английский сержант, стоя на крыльце барака и коверкая русские фамилии, отправлял людей на работу.» (Н. Никитин, «Северная Аврора».);*

Командовать (относится к группе глаголов говорения «высказывание (откр./закр.характера)»):

- *Пример: «Меня сразу осенило: если ничего не изменится, они, эти продавцы джинсов, будут скоро нами командовать.» (Светлана Алексиевич. «Время секунд хэнд» (ч. 1));*

Корить (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего, агрессия»):

- *Пример: «Один раз батюшка проповедь читал, что в большом страдании человек или приближается к Богу, или удаляется, и если он отдаляется от Бога, нельзя его корить, это от негодования, от боли.» (Светлана Алексиевич. «Время секунд хэнд» (ч. 2));*

Кричать (относится к группе глаголов говорения «интенсивность»):

- *Пример: «Зэк не обратил внимания и продолжал кричать» (Сергей Довлатов. «Чемодан».);*

Лгать (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»):

- *Пример: «Затем ей надоело лгать и оправдываться. Надоело выдумывать фантастические истории.» (Сергей Довлатов. «Иностранка».);*

Лепетать (относится к группе глаголов говорения «артикуляция, несоответствие»):

- *Пример: «За стеной звонко лепечет четырехлетний ребенок.» (Ажаев, «Далеко от Москвы».);*

Молить(ся) (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»):

- *Пример: «Он было бросился на колени молиться, но даже сам рассмеялся, – не над молитвой, а над собой.» (Ф. М. Достоевский. «Преступление и наказание».);*

Молоть (относится к группе глаголов говорения «говорить без цели, несоответствие».):

- *Пример: «- Ты будешь в дальнейшем молоть всякую чушь?» (М. А. Булгаков. «Мастер и Маргарита».);*

Наговаривать (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего».):

- *Пример: «Он одинаково детей любил: и моего сына, и свою дочку. Не буду наговаривать.» (Светлана Алексиевич. «Время секонд хэнд».);*

Нагрубить (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего, агрессия».):

- *Пример: «Нет, на грубое слово она тебе не нагрубит в ответ.» (Шолохов, «Судьба человека».);*

Намекать (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего, конкретность, высказывание (откр./закр.характера)».):

- *Пример: «Злые языки воспользовались было этим и стали намекать на какую-то старинную дружбу, на поездку за границу вместе.» (И. А. Гончаров. «Обломов».);*

Нашептать (относится к группе глаголов говорения «интенсивность, высказывание (откр./закр.характера)».):

- *Пример: «Школьницы все рассказывают Зинаиде Николаевне, шепчут ей свои сердечные тайны. Неужели и Тася ей нашептала?» (Горбатов, «Мое поколение».);*

Обмолвиться (относится к группе глаголов говорения «конкретность».):

- *Пример: «Уж если тебе Софья Николовна угодна, так мне и подавно. Старик покосился, но смолчал. Старуха ушла поскорее, чтоб не обмолвиться.» (С. Аксаков, «Семейная хроника».);*

Обосновывать (относится к группе глаголов говорения «настойчивость»):

- *Пример: «Петр повторил свои доводы, стараясь обосновать их теоретически» (Л. Андреев, «Молодежь».);*

Обронить (относится к группе глаголов говорения «случайный характер»):

- *Пример: «У него не выходили из головы слова, небрежно оброненные Веткиным..» (Куприн «Поединок»)*

Оговорить (относится к группе глаголов говорения «случайный характер»):

- *Пример: «Следует оговорить, что под названием гора Нимба правильнее подразумевать горную цепь, которая тянется по границе Гвинеи...» (Сушкина « Там, где шумит океан и царит вечное лето»).*

Орать (относится к группе глаголов говорения «интенсивность»):

- *Пример:  
«Кончай на меня орать, а то у меня аневризма лопнет». [Фредерик Бегбедер. 99 франков (И. Волевич, 2002)]*

Остричь (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»):

- *Пример:  
«Ты еще смеешь остричь по поводу самоубийства любимого начальни ка?» [Фредерик Бегбедер. 99 франков (И. Волевич, 2002)]*

Осуждать (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»):

- *Пример:  
«Другие рекламщики будут осуждать нас, но только не в лицо, ибо мы застращаем и их тоже» [Фредерик Бегбедер. 99 франков (И. Волевич, 2002)].*

Отчеканить (относится к группе глаголов говорения «артикуляция»)

- Пример: «— По че-ло-ве-че-ству? — иронически отчеканил он каждый слог». Куприн, Олеся.

Перевернуть (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»)

- Пример: ««Я помню чудное мгновенье», положенное на музыку Глинкой, минорные куплеты которого он слегка переврал.» Тургенев, Вешние воды

Пищать (относится к группе глаголов говорения «артикуляция», «интенсивность»)

- Пример: «Ребенок все пищал и так жалобно, так тихо, что Семаге сделалось неловко». М. Горький, Как поймали Семагу

Подсказывать (относится к группе глаголов говорения «высказывание открытого и закрытого характера»)

- Пример: «Когда мальчишки стали отвечать урок, оказалось, что никто не знает стихов как следует, и учителю приходилось все время подсказывать». Марк Твен - Приключения Тома Сойера

Попрекать (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»)

- Пример: «Силан утром целый час подле меня сидел, попрекал, что относимся к людям плохо». Тендряков, Не ко двору.

Порицать (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»)

- Пример: «В данном случае это рисует людей с самой лучшей стороны, и, значит, порицать их за это не следует». Марк Твен - Приключения Тома Сойера

Поругаться (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего», «агрессия»)

- Пример: «[Степан] ни с того ни с сего поругался со взводным». Шолохов, Тихий Дон.

Пробормотать (относится к группе глаголов говорения «артикуляция», «интенсивность»)

- Пример:

*«Как и слова извинения, которые Майо нашел в себе силы пробормотать, обращаясь к прохожему...» [Патрик Модино. Утраченный мир (Ю. Яхнина, 1989)]*

Прокричать (относится к группе глаголов говорения «интенсивность»)

- Пример: *«О, если б можно было прокричать их на весь мир, о, если б она решилась дать показания!» Юрий Дольд-Михайлик - Гроза на Шпрее*

Пропищать (относится к группам глаголов говорения «артикуляция» и «интенсивность»)

- Пример: *«— Барыня! — пропищала вдруг из кухни Марья, — тут какая-то вас очень спрашивает». Достоевский, Подросток.*

Проронить (относится к группе глаголов говорения «случайный характер»)

- Пример: *«Гжа Обен, подавленная воспоминаниями, опускала голову; дети не смели проронить ни звука». [Гюстав Флобер. Простая душа (Е. Любимова, 1960-1970)]*

Просить (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»)

- Пример: *«Просить музыкантов переделать музыкальный фон» – записывает продюсерша». [Фредерик Бегбедер. 99 франков (И. Волевич, 2002)]*

Прошептать (относится к группам глаголов говорения «интенсивность», «высказывание открытого и закрытого характера»)

- Пример: *«Он прикрывает ладонью лицо, прежде чем прошептать» [Фредерик Бегбедер. 99 франков (И. Волевич, 2002)]*

Разглагольствовать (относится к группе глаголов говорения «многословность»)

- Пример: *«Жильнорман особенно любил разглагольствовать по поводу самой свадьбы, и в его славословиях возникали, словно в зеркале, все тени восемнадцатого века вперемешку».* Виктор Гюго - *Отверженные*

Разораться (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»)

- Пример: *«[Полковой командир] разорался на него так, что на соборной площади было слышно».* Куприн, *Поединок*.

Раскричаться (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»)

- Пример: *«Софья Петровна побежала в кухню и раскричалась там на кухарку».* Чехов, *Несчастье*.

Ругаться (относится к группам глаголов говорения «отношение говорящего», «агрессия»)

- Пример:  
*«Напротив, попугай ему скорее нравился, и он даже хотел, потехи ради и, научить его ругаться».* [Гюстав Флобер. *Простая душа* (Е. Любимова, 1960-1970)]

Скомандовать (относится к группе глаголов говорения «высказывания открытого и закрытого характера»)

- Пример: *«Ростов, не дослушав его, толкнул лошадь, выскакал вперед эскадрона, и не успел он еще скомандовать движение, как весь эскадрон, испытывавший то же, что и он, тронулся за ним».* Лев Толстой - *Война и мир*

Сморозить (относится к группам глаголов говорения «случайный характер» и «несоответствие»)

- Пример:  
*«На мгновение он поколебался, точно боясь сморозить глупость».* [Патрик Модiano. *Утраченный мир* (Ю. Яхнина, 1989)]

Сплетничать (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»)

- Пример: *«Они начали сплетничать и перешептываться». Роуз Тремейн - Музыка и тишина*

Стрекотать (относится к группе глаголов говорения «темп речи»)

- Пример: *«А я думала, с кем это Нилыч стрекочет... А это Федос Никитич!» Станюкович, Нянька.*

Судачить (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»)

- Пример:  
*«Однако блуждания Башки по лесу кончились, и он вернулся к своей обычной работе на шоссе. Люди стали судачить о другом». [Виктор Гюго. Отверженные. Часть 2. Козетта (Н. Нолле-Коган, 1950-1960)]*

Съязвить (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»)

- Пример: *«Скрытый гений, как бывает скрытая теплота, — съязвила Нинка». Мамин-Сибиряк, Мумма.*

Талдычить (относится к группе глаголов говорения «настойчивость»)

- Пример: *«Отвяжись! Сколько можно!.. Талдычит одно и то же». Абрамов, Две зимы и три лета.*

Тараторить (относится к группе глаголов говорения «темп речи»)

- Пример: *«Виллье же, посмотрев на мои рисунки, начал что-то тараторить скороговоркою, чего я никак понять не мог». Пирогов, Дневник старого врача.*

Тарахтеть (относится к группе глаголов говорения «темп речи»)

- Пример: *«[Рагулин] добродушно улыбнулся и сказал сам себе: — Тарахтела, тарахтела, а толком ничего не сказала». Бабаевский, Кавалер Золотой Звезды.*



Твердить (относится к группе глаголов говорения «настойчивость»)

- Пример:

*«Если людям без конца твердить, что их жизнь не имеет смысла, они в какой-то момент впадают в полное безумие, ...» [Фредерик Бегбедер. 99 франков (И. Волевич, 2002)]*

Трепаться (относится к группе глаголов говорения «многословность» и «говорить без цели»)

- Пример: *«Сидели на мокрых пнях, трепались долго, бестолково, по любому поводу». В. Орлов, Солёный арбуз.*

Трещать (относится к группе глаголов говорения «темп речи»)

- Пример: *«Бывало, мы у маменьки, утро-то настанет, трещим, трещим». А. Островский, Доходное место.*

Упрекать (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»)

- Пример: *«[Федора] тут же на улице стала его упрекать, укорять, сказала ему, что он человек безнравственный, что он причина всех несчастий моих». Достоевский, Бедные люди.*

Утверждать (относится к группам глаголов говорения «отношение говорящего» и «настойчивость»)

- Пример: *«Я недаром всегда утверждал, что ты самый добрый и умный человек в мире». Тургенев, Отцы и дети*

Хвалить (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»)

- Пример: *«Редактор хвалит тебя, говорит, что статьи твои о сельском хозяйстве обработаны прекрасно». И. Гончаров, Вась Иван Гончаров*

Хвастаться (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»)

- Пример: *«Отец Серафим начал несносно хвастаться своим дедом, священником Семеном, жившим в селе Кижы». Паустовский, Судьба Шарля Лонсевиля.*

Цедить (относится к группам глаголов говорения «артикуляция» и «отношение говорящего»)

- Пример: *«Только сестрица недовольна и сердито цедит сквозь зубы: — Опять этот Малиновец... ах, противный!» Салтыков-Щедрин, Пошехонская старина.*

Шептать (относится к группам глаголов говорения «интенсивность» и «высказывания открытого и закрытого характера»)

- Пример: *«Генри стал шептать ей что-то на ухо.» Джек Лондон - Сердца трех*

Шутить (относится к группе глаголов говорения «отношение говорящего»)

- Пример:  
*«Митуфле был прост и лукав, как большинство крестьян, но он никогда не смеялся шуткам, ибо был отставным солдатом, привыкшим шутить под грохот пушек и свист пуль». [Оноре де Бальзак. Прославленный Годиссар (Н. Коган, 1970)]*

Шушукаться (относится к группам глаголов говорения «интенсивность» и «высказывания открытого и закрытого характера»)

- Пример: *«Как всегда, члены суда стали шушукаться между собой и собирать какие-то бумаги». Марк Твен - Приключения Тома Сойера*

Следующим этапом нашей работы, мы отобрали наши контекстные данные в таблице 3:







	Артикуляция	Отношение говорящего	Агрессия	Интенсивность	Темп речи	Краткость	Многословность	Высказывание (откр./закр.характера)	Настойчивость	Плавность	Говорить без цели	Случайный характер	Несоответствие
59.пропищать	+			+									
60.проронить												+	
61.просить		+											
62.прошептать				+				+					
63.разглагольствовать							+						
64.разораться		+											
65.раскричаться		+											
66.ругаться		+	+										
67.скомандовать								+					
68.сморозить												+	+
69.сплетничать		+											
70.стрекотать					+								
71.судачить		+											
72.связвить		+											
73.галдычить									+				
74.тараторить					+								
75.тарахтеть					+								
76.твердить									+				
77.трепаться							+				+		

	Артикуляция	Отношение говорящего	Агрессия	Интенсивность	Темп речи	Краткость	Многословность	Высказывание (откр./закр.характера)	Настойчивость	Плавность	Говорить без цели	Случайный характер	Несоответствие
78.трещать					+								
79.упрекать		+											
80.утверждать		+							+				
81.хвалить		+											
82.хвастаться		+											
83.цедить	+	+											
84.шептать				+				+					
85.шутить		+											
86.шушукать (ся)				+				+					

Данные таблицы 3 мы преобразовали в диаграммы, которые наглядно отражают результаты данных, полученных нами в ходе нашего исследования:

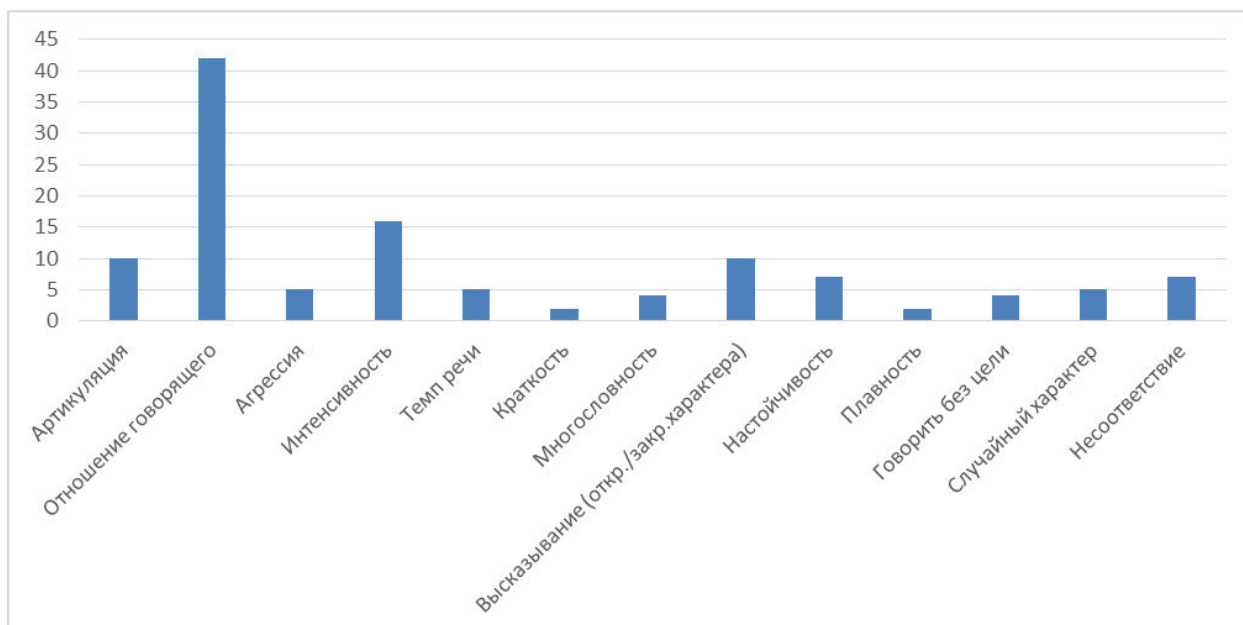


Рис.3. Использование манеры в русских глаголах говорения

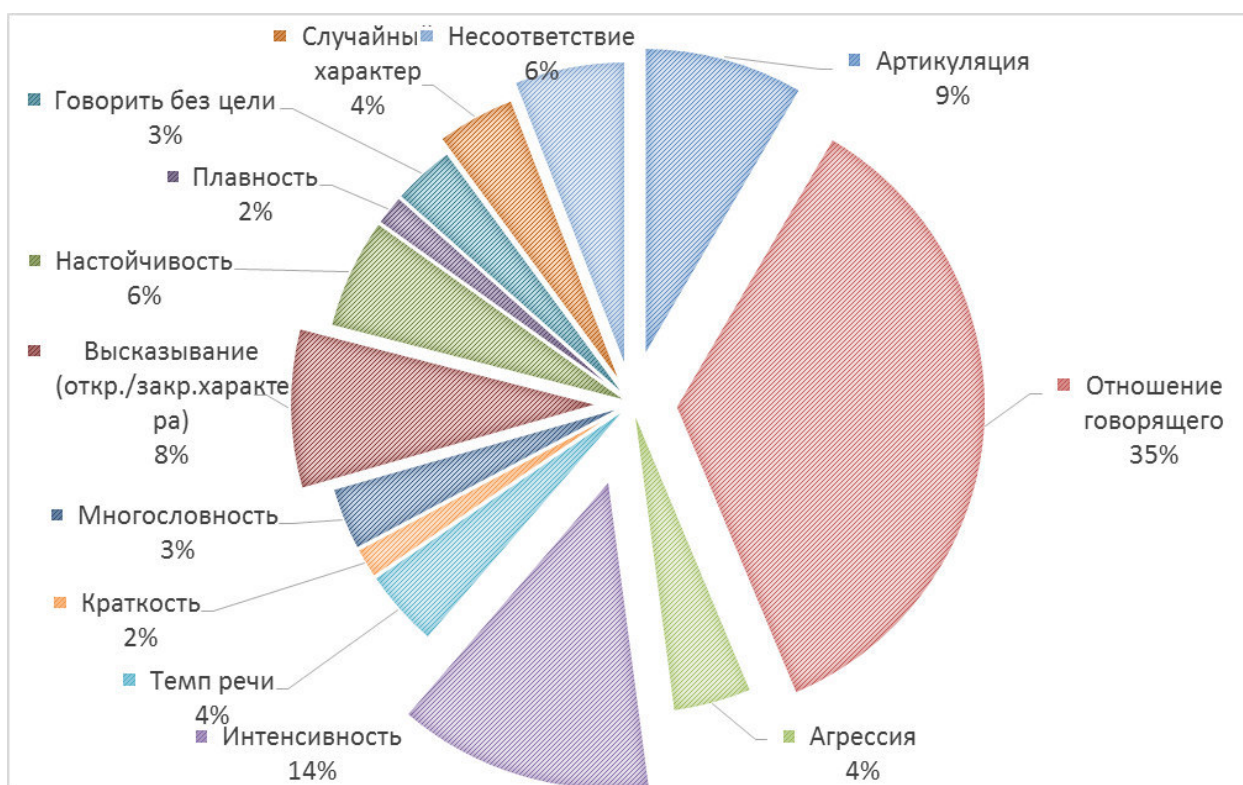


Рис.4. Процентное соотношение компонентов глаголов говорения



На рисунках 3 и 4 мы видим, что использование такого компонента, как «отношение говорящего» превышает «интенсивность» в 2 раза. Из этого можно заключить, что состояние человека имеет главенствующую роль над его речью, а выражение эмоций при помощи интенсивности голоса стоит на втором плане. В первую очередь, человеку важнее понять себя, свои ощущения и уже затем выразить их. Другими словами, мы в первую очередь стараемся обдумать свои действия - что снова указывает на неразрывную связь наших мыслей с речью.

Д.Стозык и Э.Молин классифицируют глаголы говорения по следующим признакам:

- 1) Elocution;
- 2) forme du dire et du dit ;
- 3) attitude psychologique
- 4) force ;
- 5) bien- / mal – veillance;
- 6) concision / prolixité ;
- 7) style ;
- 8) opposition ;
- 9) insistance ;
- 10) abondance ;
- 11) discretion;
- 12) état mental;
- 13) plaisanterie;

- 14) exageration ;  
15) absence de but.

[Stosic, Moline 2016 : 183]

В нашем исследовании нас больше интересовали такие глаголы говорения, которые имеют компонент манеры. Мы не взяли для анализа такие компоненты, как: шум или звуки, мимику или эмоции, так как мы заинтересованы только в полисемичных словах, чтобы можно было отделить манеру.

Поэтому компоненты нашего анализа отличаются, от тех, что использовал в своей работе Д.Стозик. И только 2 компонента полностью совпадают: «настойчивость» и «отсутствие цели в разговоре».

Согласно вышеприведенной статистике, критерий *отсутствия цели* в разговоре имеет значение вдвое меньше (3%), нежели *настойчивость* (6%) . Настойчивым может быть только целеустремленный человек.

Далее мы решили сделать компонентный разбор глаголов говорения и отразили результат в таблицу 4.

	Артикуляция	Отношение говорящего	Агрессия	Интенсивность	Темп	Краткость	Многословность	Высказывание	Настойчивость	Плавность	Говорить без цели	Случайный характер	Несоответствие
1. aboyer			+										
2. adjurer		+											
3. affirmer						+			+				
4. annoncer	+							+					





	Артикуляция	Отношение говорящего	Агрессия	Интенсивность	Темп	Краткость	Многословность	Высказывание	Настойчивость	Плавность	Говорить без цели	Случайный характер	Несоответствие
35.glousser		+		+									
36.gronder				+									
37.hennir		+											
38.implorer		+											
39.insister		+			+				+				
40.ironiser		+											
41.jaboter							+				+		
42.jacasser							+				+		
43.japper		+											
44.jargonner							+		+		+		
45.jurer		+				+		+					
46.marmonner	+			+				+					
47.marmotter	+			+									
48.maugréer		+											
49.médire		+											+
50.menacer		+	+									+	
51.miauler		+		+				+					

	Артикуляция	Отношение говорящего	Агрессия	Интенсивность	Темп	Краткость	Многословность	Высказывание	Настойчивость	Плавность	Говорить без цели	Случайный характер	Несоответствие
52.murmurer		+		+									
53.narguer		+											
54.narrer	+					+				+			
55.nasiller	+												
56.nasonner	+												
57.palabrer							+				+		
58.papoter		+											
59.pérorer						+							
60.persifler		+	+										
61.pester		+											
62.pinailler		+											
63.plaider		+							+				
64.plaisanter		+							+				
65.protester			+	+				+	+				
66.radoter	+	+					+					+	+
67.railler		+											
68.réfuter		+				+		+	+				

										Артикуляция
										Отношение говорящего
									+	Агрессия
										Интенсивность
										Темп
									+	Краткость
										Многословность
										Высказывание
										Настойчивость
										Плавность
										Говорить без цели
										Случайный характер
										Несоответствие
69. remarquer										
70. répliquer									+	
71. ricaner									+	
72. riposter									+	
73. rognonner									+	
74. roucouler									+	
75. rouspéte									+	
76. se chicaner									+	
77. se moquer									+	
78. se quereller									+	





Также как и в случае с русскими глаголами, мы отразили результаты таблицы в диаграммах, чтобы увидеть разницу:

Рис.5. Отражение лексических компонентов во французских глаголах говорения

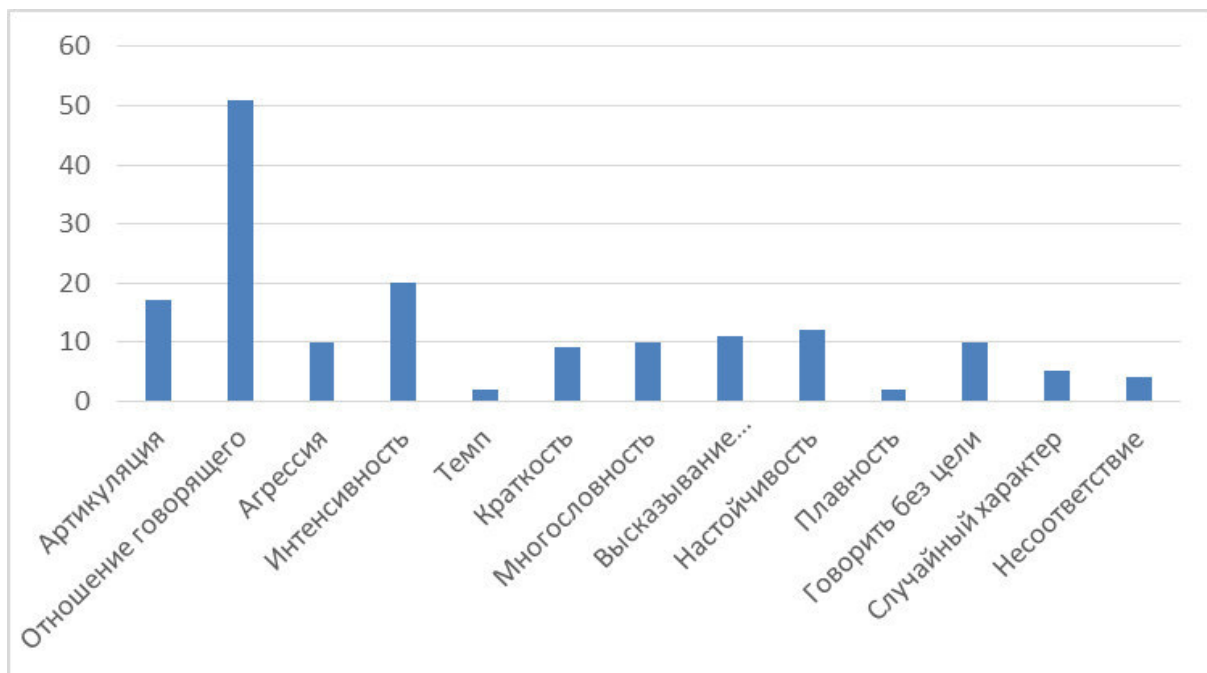
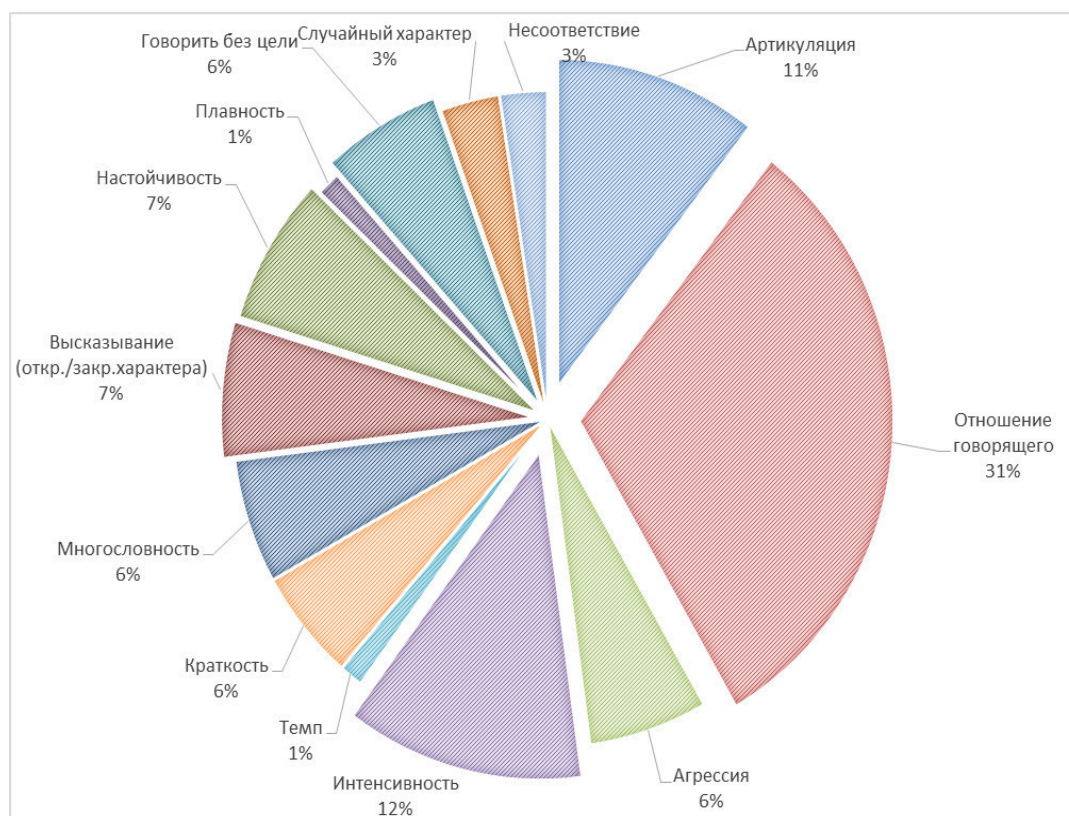


Рис.6. Процентное соотношение компонентов глаголов говорения во французском языке



Что же касается французских глаголов говорения, согласно рисункам 5 и 6, мы видим, что *настойчивость* (7%) и *бессмысленный разговор* (6%) имеют разницу в значении французской культуры в 1 %. Целеустремленным людям тоже свойственно отдыхать и уметь разговаривать «ни о чем». Точно также обстоят дела с постоянно отдыхающими людьми – им необходимо иметь цель, без неё жизнь теряет всякий смысл.

## Выводы по главе II

В ходе исследования глаголов говорения во французском и русском языках, были отобраны только те, которые содержат в себе элемент манеры. Были исключены из списков глаголы, обозначающие звуки, мимику и эмоции.

Далее был проведен контекстный анализ глаголов говорения русского языка на основе [ruscorpora.ru](http://ruscorpora.ru) и «Словаря русского языка» А.П.Евгеньевой [Евгеньева 1999], в ходе которого были установлены компоненты манеры из списка тех, которые были предложены В.А.Беляковым в его работе «Les verbes qui expriment la manière de parler en russe» [Беляков, работа в печати].

Далее была проведена выборка французских глаголов говорения из предложенных Д.Стозиком [Stosic, Moline 2016]. Они (глаголы) были также поделены на компоненты манеры.

Использование такого компонента, как «*отношение говорящего*» (35% в русском и 31% во французском языках) превышает «*интенсивность*» (14% в русском и 12% во французском языках) более чем в 2 раза. Из этого можно заключить, что в русском языке состояние человека имеет главенствующую роль над его речью, а выражение эмоций при помощи интенсивности голоса стоит на втором плане. В первую очередь, человеку важнее понять себя, свои ощущения и уже затем выразить их. Другими словами, мы в первую очередь стараемся обдумать свои действия - что снова указывает на неразрывную связь наших мыслей с речью.

Третьим доминирующим компонентом в обоих языках является «*артикуляция*» (9% в русском и 11% во французском языках). Необходимо иметь хорошее произношение, чтобы собеседник понимал сказанное, так как без этого не может состояться разговор.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В нашей исследовательской работе мы выполнили поставленную цель.

Мы раскрыли ключевые определения нашего исследования:

- определили что такое манера, показали основные точки зрения, подходы;
- дали определение глаголам говорения, обратили внимание на их классификации.

Мы провели неполный компонентный анализ на основе «Тезауруса русского языка RuWordNet» и корпусе французских глаголов говорения, выделенного Д.Стозиком и Э.Молин в «L'expression de la manière en français»:

- на [ruscorpora.ru](http://ruscorpora.ru) мы взяли русские глаголы манеры говорения, исключили те, что имеют значение шумов и звуков; мимики и жестикуляций;

- сделали неполный компонентный анализ – разделили все глаголы на компоненты;

- основу для компонентного анализа французских глаголов мы взяли у Д.Стозика и Э.Молин, где тоже исключили все те, что значат шум и звуки; мимику и жестикуляции;

- также провели неполный компонентный анализ.

Мы показали, что понятие манеры складывается из минимальных семантических компонентов.

- На основе произведенной выборки мы составили графики с процентным соотношением частотности употребления;

- далее мы сравнили частотность употребления семантических компонентов манеры глаголов говорения и выявили три доминантные семы: отношение говорящего, интенсивность, артикуляция.

Плавность, краткость и темп речи являются наименее частотными в употреблении.

Наши результаты являются промежуточными, так как данная тема требует более детальное исследование с большим количеством материала.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Издательство ИКАР, 2009.
2. Апресян Ю.Д. Исследования по семантике и лексикографии. Т. I : Парадигматика. — М.: Языки славянских культур, 2009. — 568 с.
3. Арутюнова Н.Д. Номинация, референция, значения.// В кн.: Языковая номинация (общие вопросы), кн. 1. М., 1977.
4. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – 2-е изд., стер. – М : УРСС : Едиториал УРСС, 2004. – 571 с.
5. Беляков В.А. Les verbes qui expriment lamanière de parler en russe , в печати Васильев Л.М. Семантические классы глаголов чувства, мысли и речи // Очерки по семантике русского глагола. Уфа, 1971. С. 213–266.
6. Болдырев Н.Н. Антропоцентричность языка с позиций разных культур // Материалы III-й междунар. науч.конф. «Филология и культура». В 3 ч. Ч.1. – Тамбов: Изд-во ТГУ, 2001. – С.15.
7. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. – М.: Русский язык, 2000.
8. Зализняк А.А. Глагол говорить: три этюда к словесному портрету // Язык о языке. М., 2000.
9. Исследования по семантике и лексикографии. Т. I : Парадигматика. — М.: Языки славянских культур, 2009. - 568 с.
10. Кодухов В.И. Прямая и косвенная речь в современном русском языке. — М.; Л., 1957.
11. Комлев Н.Г. Ономазиология как учение о языковом обозначении неязыковой действительности, в кн.: Вопросы лингвистики и методики преподавания иностранных языков, М., 1968.
12. Комлев Н.Г. Словарь иностранных языков, 2006.

13. Кубрякова Е.С. Язык и знания // Рос. академия наук. Ин-т языкознания. — М.: Языки славянской культуры, 2004. — 560 с.
14. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка : около 100 000 слов, терминов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов ; под ред. Л. И. Скворцова. - 26-е изд., испр. и доп. - М. : Оникс [и др.], 2009. - 1359 с.
15. Серова Т.С., Шишкина Л.П. Экологический немецко-русский лексикон тезаурус: словарь. Пермь: Изд-во Перм. гос. тех. ун-та, 2009.
16. Словарь лингвистических терминов: Изд. 5-е, испр-е и дополн. – Назрань.
17. Соловьёв В. Онтология // Соловьёв В. Толковый словарь по философии. 1997.
18. Татесов С. Акциональность в лексике и грамматике. Глагол и структура. 2015.
19. Ушаков Д. Н. Большой толковый словарь современного русского языка: 180000 слов и словосочетаний / Д. Н. Ушаков. - М. : Альта-Принт [и др.], 2008. - 1239 с.
20. Электронный тезаурус Ruwordnet: URL: <https://ruwordnet.ru/ru/>.
21. Жеребило Т.В. Языки Славянской Культуры. Изд-во «Пилигрим» События, Москва, 2010.
22. Языковая картина мира и её роль в познании // Методологические проблемы анализа языка. Ереван, 1976. С. 57 – 58.
23. Anscombe Jean-Claude. « Verbes d'activité de parole, verbes de parole et verbes de dire : des catégories linguistiques ? », Dire et ses marqueurs, Langue française, 2, 2015, p. 103-122.
24. Jackendoff R. Semantics and Cognition, Cambridge, MIT Press. le schéma de communication de Jakobson, R. 1963. Essais de linguistique générale: 1. Les fondations du langage. Paris, 1993, Minuit: 213-214.
25. Les maximes de Grice, P. Logique et conversation. Communications, 1979, p. 30:57-72.
26. Levin B, Rappaport Hovav Malka. Lexical Conceptual Structure, 2011.

- 27.Moline E., Stosic D. L'expression de la manière en français, Paris, Ophrys, 2016.
- 28.Lamiroy & Charolles // Pour l'études de la transitivité et un premier classement sémantique des verbes de parole en français, 2008.